

CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION

COLLECTES À LONG TERME

Rendez-vous le mercredi 26 mai de 9 à 18 heures au Bâtiment principal (Main Building – face au Kiosque Naville) pour vous faire un petit cadeau parmi les produits d'artisanat du Niger (Projet Suisse-Niger).

Mais si vous n'êtes pas convaincus, revenez le jeudi 27 ou le vendredi 28 et vous trouverez tout l'artisanat d'Afrique et d'Amérique du Sud (Education et Libération).

Collecte de lunettes

À propos de la collecte de lunettes, posez donc la question à votre opticien: nous avons appris que certains sont heureux de trouver un organisme sérieux auquel remettre les lunettes que leurs clients ont laissé lors de l'achat d'une nouvelle paire.

Nous avons pris l'habitude depuis plusieurs années de centraliser ces dons et de les transmettre régulièrement à l'association Lunettes sans Frontières.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence avec entretiens individuels se tiendra le

**Mardi 1er juin 1999
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, bât. 61, en face de la cafétéria.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.

CERN WOMEN'S CLUB

**COFFEE MORNING
Tuesday 11 May**

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the club rooms, building 504 (restaurant N° 2, 1st floor) from 9.00 to 11.00 a.m. Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with many, often confusing aspects of moving into and living in the area. Children are always welcome!

On our next coffee morning all our activity groups will organize an exposition. Come and discover how skillful they are, perhaps you get some inspiration!

Don't forget the Boat Trip on the Rhône, the **17th of May**, and the Lunch on the **21st of May**. For more information or inscription call Renate.
Tel. 04 50 41 26 65

CLUB DES CERNOISES

**COFFEE MORNING
Mardi 11 mai**

Nous invitons cordialement toutes nos amies ainsi que les nouvelles venues à notre coffee morning qui a lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, au bâtiment 504 (restaurant N° 2, 1^{er} étage) de 9.h00 à 11h00. Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver des informations utiles sur de nombreux aspects de la vie dans notre région. Vos enfants sont les bienvenus!

À notre prochain coffee morning nos groupes d'activité organiseront une exposition de leurs travaux. Cela vous donnera une idée de nos activités et peut-être vous inspirera.

N'oubliez pas l'excursion en bateau sur le Rhône, le **17 mai**, ni notre repas au Château de Farges le **21 mai**. Si vous êtes intéressées, veuillez contacter Renate.
Tél. 04 50 41 26 65



RUNNING

**CERN Annual Relay Race / Relais du CERN
Wednesday 19th May, start 12h20**

Due to there being no Bulletin at the Ascension weekend, this is the last Bulletin before the race. To help the organisers, please register your team names by e-mail before May 13th. Only those teams who actually start the race are required to pay the fee. Late entries can nevertheless be accepted up to May 18th. Full details appeared in the previous two Bulletins.

Ceci est le dernier Bulletin avant la course. Pour aider les organisateurs, vous êtes priés d'enregistrer le nom de votre équipe (par courrier électronique) avant le 13 mai. Seules les équipes qui prennent le départ payeront les frais d'inscription. Les inscriptions tardives peuvent néanmoins être acceptées jusqu'au 18 mai. Pour les informations complètes voir les deux Bulletins précédents.

David Dallman/AS, tel.73825, running.club@cern.ch

CRICKET

CERN CC versus Geneva Sri Lankans on Saturday, 1 May 1999.

For the second friendly match of the season CERN CC played the Geneva Sri Lankan team at Bout du Monde. Incredibly, for the second week running, the match was played in perfect weather conditions.

After losing the toss Sri Lanka decided to bat first in this 40 over match. Some accurate and lively bowling from CERN newcomer Patel initially restricted the opening pair to a rather slow start. However, the arrival of the infamous Dugal to the crease soon accelerated the scoring with the ball being despatched to all parts of the ground. CERN's deep mid wicket fielder Dyde commenting that next time he would bring his scuba

diving equipment to assist in retrieving the balls which were regularly ending up in the river. Despite some fairly accurate bowling from CERN and 4 batsmen retiring, Sri Lanka notched up 224 runs.

After sampling the Sri Lankans homemade curry in the tea interval CERN opening batsmen Onions and Salter made steady early progress. However, with the score on 23 the curry claimed its first victim with Onions being run out. This started a rapid collapse in the CERN batting line up and in the 24th over the final wicket fell with the score only on a disappointing 56.

Despite losing, some encouraging signs were evident with some promising new additions to the team. Hopefully, after some practice, which takes place every Thursday evening on the Prévessin site, CERN will perform better in their next game away to Euratom CC in Ispra, Italy 22-23 May.

Further information about Cricket can be found on the Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen: 73569
J.A. Osborne: 72099
B. Pattison: 72923

MUSICLUB

Communiqué de presse

Le concert "ROCK for KOSOVO" organisé par le MusiClub du CERN vendredi 30 avril 1999, dans la Salle du Levant de Ferney-Voltaire, a permis de rassembler 14 815 FRF qui seront envoyés à Médecins Sans Frontières.

Durant la soirée, les quelque 250 spectateurs ont pu apprécier les performances des trois groupes Claypole, The Horny Spirit et Little Red Man. De plus, un invité surprise, Brian "BEEJ" Johnston est également monté sur scène, rapidement rejoint par des choristes spontanés, pour interpréter sa chanson "Just a minute".

L'événement a été honoré de la présence de Mme Canivet,

conseillère municipale de Ferney-Voltaire, déléguée à l'Action culturelle et sociale, de M. Tahir Shabani, président de l'Amitié franco-albanaise, et de M. Mark Butcher, présentateur vedette de la radio internationale WRG.

Une vingtaine de bénévoles ont travaillé toute la soirée au bar, à l'entrée, aux lumières et à la sonorisation. Nous remercions en particulier pour leur participation les sociétés Kentec, Linear Acoustics et Zoomedia, ainsi que la Mairie de Ferney et l'Association du personnel du CERN, qui nous ont permis de réaliser cette entreprise et d'en faire un succès.

CERN MusiClub c/o Django Manglunki
CERN/PS L07410, CH-1211 GENEVA 23
Phone: +41 (22) 767 2537 Fax: +41 (22) 767 9145
E-mail: django@cern.ch <http://musicclub.cern.ch/>



Notre prochaine sortie

Samedi 8 mai
Pouilly - Nyon - Pouilly

Cette sortie sera la dernière avant notre semaine à Roquebrune-sur-Argens sur la côte Varoise, aussi nous irons flâner sur le bord du lac et dans le canton de Vaud.

Le départ est fixé à 14h00 devant l'église de Pouilly, la distance à parcourir est d'environ 57 km.

Penser à vos papiers d'identité.



SOFTBALL CLUB

Boson Bananza

The Leptons charged to first place in the GSL with a 25-6 victory over their CERN counterparts, the Quarks. The Quarks held the Leptons to a tie game until the fourth inning, when the big Lepton bats spoke up and put them in the lead for good.

Lepton Notes

Line of the Day goes to Softball Club VP Roberto Divia, who went 4-for-5 with 4 RBI's and was just a home run shy of batting for the cycle. This game also saw Coach Andy Hocker celebrate his 100th career at-bat with

a piddling ground ball to the shortstop.

Quark Notes

Quark of the Game (QuaG) honors were easily claimed by outfielder Paul Garritty, who put in an outstanding performance on both sides of the plate. Kudos to new Coach Manuella Anderegg for putting together a greatly improved line-up. Once she learns how to keep score, we'll know exactly how well Paul played.

Games and Practices

Both the Leptons and the Quarks are off next week-end, but will be found

honing their skills every Wednesday at 18:00 at Mission Field, under the supervision of Coach Manuella and Coach Andy. All members and non-members are welcome.

Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- E-Mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Mailing list: cern-club-softball@listbox.cern.ch
- Phone Steven Goldfarb: 71226



SKI CLUB - ORIENTATION

Voici les résultats de la course d'orientation du samedi 1er mai. Le temps était magnifique et environ 60 personnes, petits et grands, sont venues marcher et courir dans la forêt de Merdisel à Satigny. Parmi les participants, il y avait bien sûr

les habitués mais aussi un grand nombre de débutants qui ont découvert l'orientation pour la première fois. Bravo à tous! Les résultats complets se trouvent sur le site du ski club:

www.cern.ch/CERN/Clubs/ski/orienteer/

Résultats course d'orientation Merdisel 1.5.99

Parcours long - 6,0 km 16 postes

1	PETER Kaspar	0:45:00
2	BALAY Thomas	1:20:50
3	GUISOLAN Yves	1:32:30

Parcours moyen - 4,4 km 14 postes

1	DUHOUX Hubert	0:59:45
2	MASSONNET Albert	1:10:45
3	DUBOUT Andre	1:11:35

Parcours court - 2,4 km 9 postes

1	STORR Famille	1:02:00
2	DOWNIE Mary	1:41:15

Parcours jalonné - 2,3 km 8 postes

1	BALAY Solene	0:22:30
2	DUBOUT Pauline	0:29:00
2	CHATREAUX Sophie	0:29:00
3	WALBAUM Emilie	0:29:50
3	WALBAUM Pauline	0:29:50
3	RAMPADSO Alice	0:29:50

Les prochains rendez-vous:

Samedi 8 mai: Granges Malval (Satigny) à partir de 13h30

Jeudi 13 mai: La Rippe à partir de 10h30

Samedi 15 mai: La Givrine à partir de 14h00

Dimanche 16 mai: Lamoura à partir de 9h00



PÉTANQUE

Semaine N° 17

CERN 1 perd contre Hauteville 3

11	15
11	15

CERN 2 match nul contre Seve

12	15
15	12

CERN 3 perd contre Similor

12	15
8	15

CERN 4 gagne contre Rolex 4

15	9
15	12

CERN 5 gagne contre Taxi Phone 4

15	12
15	9

Rectificatif des résultats manquants ou erronés Semaine N° 16

CERN 3 perd contre BAT SA 3

13	15
11	15

CERN 4 gagne contre Givaudan 2

15	14
15	5